

**UMOWA O WSPÓŁPRACY**  
**pomiędzy**  
**Akademią Górniczo-Hutniczą im. Stanisława Staszica w Krakowie (Polska)**  
**a**  
**Narodowym Uniwersytetem im. I.I. Miecznikowa w Odessie (Ukraina)**

**УГОДА ПРО СПІВПРАЦЮ**  
**Гірничо-Металургійної Академії ім. Станіслава Сташіца в Кракові (Польща)**  
**та**  
**Одеського Національного Університету ім. І.І. Мечнікова (Україна)**

Гірничо-Металургійна Академія ім. Станіслава Сташіца в Кракові та Одеський Національний Університет ім. І.І. Мечнікова погоджуються на встановлення безпосереднього співробітництва з метою:

- заініціювання та розвитку співпраці в головних напрямках прикладних наукових досліджень в сферах зацікавлення обох Сторін;
- співпраці та вдосконалення програм навчання та організації навчального процесу.

Визначено мету обох Сторін, яка полягає в досягненні найвищого рівня наукових досліджень, навчання та вільного обміну поглядами.

- I. Зокрема, Сторони погоджуються на:
1. Обмін досвідом в галузі наукових досліджень та навчання спеціалістів;
  2. Спільна участь в дослідницьких програмах з дотриманням авторських прав та вимог законодавства, чинними для кожної із Сторін;
  3. Спільний пошук фондів з інших джерел, необхідних для виконання завдань, визначених цією угодою;
  4. Обмін навчальними програмами.
- II. Сторони можуть приступити до спільної системи навчання та надання дипломів згідно погодженого змісту програм між підрозділами, що співпрацюють, та згідно чинного законодавства.
- III. Сторони визначають, що підрозділи (факультети, інститути, відділи), які співпрацюють з метою реалізації окреслених цією угодою міроприємств, будуть встановлювати контакти, регулюючи деталі співробітництва, а також кошти та джерела фінансування спільних міроприємств.

IV. Чинна угода встановлена безтерміново. Угода може бути розірвана довільною із Сторін із шестимісячним випередженням поінформування терміну розірвання.

Зі сторони Одеського Національного Університету ім. І.І. Мечнікова  
Ректор

проф., доктор політ. наук Ігор Коваль

Зі сторони Гірничо-Металургійної Академії ім. Станіслава Сташіца в Кракові  
Ректор

проф., доктор техн. наук Тадеуш Сломка

дата: 2017-02-03

Akademia Górniczo-Hutnicza im. Stanisława Staszica w Krakowie oraz Narodowy Uniwersytet im. I.I. Miecznikowa w Odessie wyrażają zgodę i wolę na nawiązanie bezpośredniej współpracy w celu:

- zainicjowania i rozwoju współpracy w obszarze podstawowych i aplikacyjnych badań naukowych leżących w sferze zainteresowania obu Stron,
- współpracy w doskonaleniu programów nauczania i organizacji procesu dydaktycznego.

Ustalono, że celami, do których będą dążyć obie Strony jest osiągnięcie najwyższego poziomu badań, nauczania i szkolenia oraz swobodnej i otwartej wymiany poglądów.

- I. W szczególności Strony wyrażają zgodę na:
1. Wymianę doświadczeń w dziedzinie badań naukowych i szkoleniu specjalistów;
  2. Wspólne uczestnictwo w programach badawczych z poszanowaniem własności intelektualnej i w zgodzie z przepisami prawa odpowiednimi dla każdej ze Stron;
  3. Wspólne poszukiwania funduszy z innych źródeł potrzebnych do wypełniania zadań podjętych na podstawie niniejszej umowy;
  4. Wymianę programów studiów.
- II. Strony mogą przystąpić do wspólnego systemu kształcenia i dyplomowania, zgodnie z merytorycznymi uzgodnieniami pomiędzy współpracującymi wydziałami i w zgodzie z obowiązującymi regulacjami prawnymi.
- III. Strony ustalają, że wydziały partycypujące w poszczególnych wspólnych przedsięwzięciach, objętych niniejszą umową, będą zawierać kontrakty, w których uregulowane będą szczegóły współpracy, w tym koszty i źródła finansowania wspólnych przedsięwzięć.

IV. Obecna umowa zawarta jest na czas nieokreślony. Umowa może zostać wypowiedziana przez jedną ze Stron z sześciomiesięcznym wyprzedzeniem.

Ze strony Akademii Górniczo-Hutniczej im. Stanisława Staszica w Krakowie  
Ректор

Prof. dr hab. inż. Tadeusz Słomka

Ze strony Narodowego Uniwersytetu im. I.I. Miecznikowa w Odessie  
Ректор

Prof. dr hab. Ihor Koval

Data: